

オピオイドの過剰摂取に対するナロキソン点鼻薬の投与

Giving Naloxone Nasal Spray for Opioid Overdose

Opioids include heroin and prescription pain medicines, such as:

- hydrocodone/acetaminophen (Lorcet and Vicodin)
- oxycodone/acetaminophen (Percocet)
- morphine (MS Contin)
- methadone
- fentanyl

If a person takes a large amount of opioids, they can overdose and they could die. An overdose is an emergency! Review this information, so you know how to respond to an overdose.

Signs of opioid overdose

- Not breathing or less than 1 breath every 5 seconds
- Vomiting
- Pale and clammy skin
- Lips, fingers or toes look gray or blue in color
- Heart beat or pulse is slow or has stopped
- Snoring, gurgling or choking sounds
- Does not respond to shaking or rubbing your knuckles over the breast bone in the center of the chest

オピオイドにはヘロインおよび以下のような処方鎮痛剤が含まれます:

- ヒドロコドン/アセトアミノフェン (ローセツトおよびバイコジン)
- オキシコドン/アセトアミノフェン (パーコセツト)
- モルヒネ (MSコンチン)
- メタドン
- フェンタニール

オピオイドを過剰摂取することで、死に至るケースがあります。過剰摂取は緊急事態です!この情報を参考に、過剰摂取にどう対処すべきかを知りましょう。

オピオイドの過剰摂取の兆候

- 無呼吸または5秒ごとの呼吸
- 嘔吐
- 青白く冷たい肌
- 唇、手指、足指の色が灰色または青色
- 心拍や脈拍の低下または停止
- いびき、喘鳴、喉が詰まった音
- 胸の真ん中の胸骨に指関節を振ったり擦ったりしても無反応

Take Action if you see signs of overdose

1. Check response.

- Shout the person's name and shake their shoulders.
- If no response, rub your knuckles on the center bone of their chest.

2. Call 911.

- Say, "I have a person who is not responding and is not breathing." Give location and address if known.
- Do not wait for emergency services to arrive before giving naloxone. Call 911 even if the person responds to the naloxone (Narcan).

3. Give naloxone (Narcan) nasal spray.

- Open package and peel paper to remove nasal spray. Follow directions in next section.

過剰摂取の兆候を認めたら処置をとってください

1. 反応を確かめます。

- 本人の名前を大声で呼び、肩を揺すってください。
- 反応がない場合は、胸の中心骨を指関節で擦ってください。

2. 911番をダイヤルして救急車を呼びます。

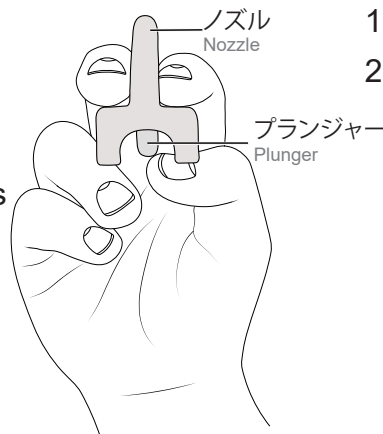
- 「意識不明で、呼吸が停止した人がいます」とお伝えください。今いる場所を知らせ、判れば住所を伝えます。
- 救急車が到着するのを待たずにナロキソンの投与をします。ナロキソン(ナルカン)に反応をしたとしてもなお救急車を呼んでください。

3. ナロキソン(ナルカン)点鼻薬を投与してください。

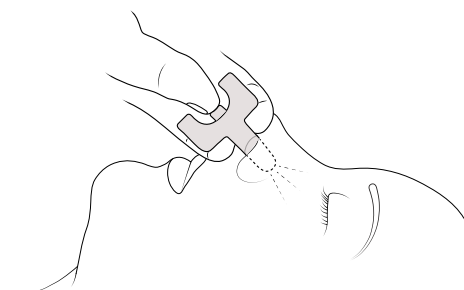
- 包装を取り外し、紙を剥がして点鼻薬を取り出してください。以下の指示に従ってください。

Giving naloxone nasal spray

1. Position the person on their back.
2. Hold the spray with your thumb on the bottom of the plunger and your first and middle fingers on either side of the nozzle.



3. Place the tip of the nozzle into one side of the nose, so your fingers are against the bottom of the nose.
4. Press the plunger firmly to give the dose of the spray.



ナロキソン点鼻薬の投与

1. 患者を仰向けに寝かせます。
2. 吸引用ゴムカップの底に親指を置いてスプレーを持ち、ノズルの片側に第2指と中指を添えてください。
3. ノズルの先端を鼻の片側に寄せ、指を鼻の底部にあててください。
4. 吸引用ゴムカップを強く押してスプレーを投与します。

5. Remove the spray device from the nose and throw it away. It only contains 1 dose. Throw it away out of the reach of children.
 6. Stay with the person until help arrives.
 - If the person starts to breathe on their own, roll them onto their side, so they do not choke if they vomit.
5. スプレー器を鼻から外し、廃棄します。中には一回分の投与量しか入っていません。子供の手の届かないところに廃棄してください。
 6. 救急車が来るまで患者から離れないようにしてください。
 - 患者が自力で呼吸を開始したら、嘔吐をした場合に息を詰まらせないように身体の片側を下にするように押してください。



- If the person does not begin to breathe on their own after 2 or 3 minutes:
 - Give another dose of naloxone if you have it available.
 - Start recue breathing:
 - Make sure there is nothing in the person's mouth. Tilt the head back by lifting their chin with your hand to open their airway.
 - If you have a face shield, place it over their nose and mouth and pinch their nose shut with your other hand
 - If you have a pocket mask, place it over their nose and mouth to make a seal.
- 2、3分経過しても自力で呼吸を開始しない場合:
 - 手元にナロキソンがもう一回分あるならばそれを投与します。
 - 呼吸を再開した場合:
 - 患者の口内に、嘔吐物等が入っていないことを確認します。気道を確保するべく、顎に手を当てて持ち上げ、頭部をのけ反らせます。
 - 顔覆いがある場合は、鼻と口をそれで覆い、もう一方の手で鼻をつまんで鼻孔を閉じます。
 - ポケットマスクがある場合は、鼻と口を覆って封じます。

- If you do not have a shield or mask, pinch their nose shut with your other hand.
- Give 2 slow and deep breaths into their mouth to cause their chest to rise. Continue giving 1 breath every 5 seconds until they are breathing on their own or help arrives.
- 顔覆いもマスクもない場合は、片手で鼻をつまんで鼻孔を閉じます。
- 口に向けて二回ゆっくり深く息を吹き入れ、胸が膨らむようにします。患者が自ら呼吸をするようになるか、救急隊が到着するまでは5秒に一回息を吹き入れます。

About naloxone nasal spray

- Store naloxone at room temperature and away from light.
- Check the expiration date on the package. If the expiration date is past, throw the package away and get a new one from the pharmacy.
- Naloxone will not reverse overdoses caused by drugs that are not opioids.
- Naloxone can cause non life-threatening withdrawal symptoms. Review the package instructions for more information.
- In Ohio, the law protects the person calling 911 and using naloxone to reverse a drug overdose, as well as the person who is overdosing.
- Naloxone is available in Ohio without a prescription. Pharmacies by county listed at: pharmacy.ohio.gov/Licensing/NaloxonePharmacy.

ナロキソン点鼻薬の投与

- ナロキソンは室温で保管し、光を遠ざけてください。
- 包装に記載された使用期限を確認してください。使用期限が過ぎている場合は、包装ごと廃棄し、薬局から新しいナロキソン点鼻薬を入手してください。
- ナロキソンはオピオイド以外の薬品による過剰摂取を治療することはできません。
- ナロキソンは、離脱症状を起こす可能性があります。命に支障はきたしません。詳細については包装に記載された指示をよくお読みください。
- オハイオでは法律によって過剰摂取を治療するために救急車を呼んでナロキソンを使用する人および過剰摂取をする人を保護します。
- ナロキソンは処方箋なしでオハイオ州で利用可能です。各地区の薬局リストは下記のサイトをご覧ください: pharmacy.ohio.gov/Licensing/NaloxonePharmacy.